

西語文學研究議題趨勢： 以《拉美筆記》為例

張 淑 英*

摘 要

本文為國科會人文學研究中心【外文學門熱門及前瞻學術研究議題調查計畫】西語文學研究報告。研究報告以西班牙學術期刊《拉美筆記》（*Cuadernos Hispanoamericanos*）近五年（2001-2005）的學術論文或專輯為重點，探討該期刊的編輯方針，學術研究的趨勢與熱門議題，以及撰寫人的理論依據和研究方法，藉以勾勒國外西語學術研究的走向，做為國內學術研究的參酌和省思。

《拉美筆記》為一個已有五十八年歷史的學術期刊，它有幾項特點：月刊制的出刊方式、跨國的學術研究議題（涵蓋歐洲、拉丁美洲等國家）、官方與民間合作的成功典型、學術與知識介面兼具，囊括學界與文藝界的知名健筆……等特色，和一般「學術」的定義有若干不同，卻形塑該期刊歷久彌新的特色且廣受學術界肯定。

本文彙整分析 2001-2005 年《拉美筆記》共 60 期的學術專輯，從中將各專輯主題分成 12 類，統整出《拉美筆記》大致的編輯取向和研究議題，期能提供學門學者瞭解不同語言的研究模式，做為日後學術研究的參酌和思考方向。

關鍵詞：西語／拉丁美洲文學，研究趨勢，熱門議題，《拉美筆記》

* 張淑英，國立台灣大學外國語文學系教授。

Important Approaches and Tendency of Spanish Literature Research: A Study on the Journal *Cuadernos Hispanoamericanos*

Luisa Shu-Ying Chang^{*}

Abstract

This article is part of the project—"Important Approaches and Tendency of Foreign Languages and Literatures." Focusing on the Spanish journal *Cuadernos Hispanoamericanos* during the years 2001-2005, this article attempts to analyze the tendency or research topics, the theories and methodologies that the writers have used for their analysis and the edition policies. It is expected that a wider view can be gained for our further research in the future.

The journal *Cuadernos Hispanoamericanos* is chosen as an example for our research because it has a long history since 1948 and has been one of the most popular and widely spread academic journals.

Based on the topics, a total of 60 volumes of this journal have been classified into 12 categories in an attempt to explore new approaches on research topics and themes.

Keywords: Spanish/Latin American Literature, Research Approaches, Academic Tendency, *Cuadernos Hispanoamericanos*



臺灣大學學術
期刊資料庫

^{*} Professor, Department of Foreign Languages and Literatures, National Taiwan University.

一、前言

本篇研究報告原為國科會人文學研究中心「人文學熱門及前瞻學術研究議題調查計畫」外文學門計畫「非英語文學工作小組」（包括德語、法語、西語、日語）的研究報告之一。計畫執行期間為 94 年 8 月至 95 年 7 月，總主持人為葉國良教授，外文學門計畫主持人為廖朝陽教授。原報告經過修正補述轉為期刊論文發表，期能提供外文學門／西語文學研究者參酌，彼此切磋琢磨。學術研究「在地思考」，更需「放眼全球」，本篇報告側重西語文學研究與期刊的編輯方向，未來我們或可逐漸累積不同語言國度的學術研究與期刊內涵，藉以審視外文學術界當前與未來研究的願景與趨勢。

本文內容的彙整分析大致依循外文學門計畫（英語文學與非英語文學）規劃的整體架構與輪廓，先擇選領域重點學術期刊，引介期刊的性質、編輯群與大致撰稿人。期刊論文內容則研讀該期刊近五年的學術論文主題、類型、研究方法或區域性質，一一分項討論，以期勾勒出該期刊的學術導向。由於各工作小組因語言和國家不同，學術研究趨勢也不盡類同，因此，整體大架構之外，西語文學部分，我則依照擇選期刊，就我個人的觀察與參考西語學術機構研究者提供的論文資料¹予以彙整，從分類中再加入若干社會文化介面的討論，完美無缺雖不可期，但是藉此研究報告提供西語學術研究之窗，得能延伸國內外文學門的視野。

西語學術期刊較受西語學術界倚重且具影響力者，出版國度的排序大約是西班牙、美國、法國、英國、德國、拉丁美洲（墨西哥、智利、古巴、阿根廷等國）、義大利……等地的西語學術出版品。但是研究議題、研究方法、書寫語言則略有差異。西班牙、拉丁美洲的西語學術期

¹ 本文感謝西班牙國家高等科學研究院（CSIC）研究員西蒙·帕梅爾（María del Carmen Simón Palmer）行將出版的研究報告〈近五年西班牙語文學研究〉（“La literatura española en el último quinquenio. Estado de la cuestión”）提供本研究報告一些方針。該文原為 2005 年西班牙科多華大學（Universidad de Córdoba）研討會專題演講。

刊全數以西班牙文為主要撰寫語言；美國則是英、西語為主，大部分連期刊名稱都以英語為名；有些綜合性質的期刊，書寫語言還涵蓋葡語及羅曼語系（即法文、義大利文、羅馬尼亞語……等拉丁語系）。英國則是以英語撰寫多於西語，德國則大部分以西語為主。除了撰寫語言略有差異以外，研究方法和議題方面，歐洲國家比較相近，美國的西語學術界的研究方法和議題導向，則是和英美文學的研究趨勢相仿。² 另一個現象是，今日學術界用來評定人文學門（外國文學）學術論文份量的標準A&HCI³（藝術及人文引用文獻索引）所列的西語學術期刊中，絕大部分是美國大學院校有關西語文學／語言研究的學術期刊。西語學術期刊收入A&HCI「量」的排序，以2005年為參考依據，分別是美國、西班牙、英國；其他國家如智利、義大利等地各列入1-2筆。因此，從國際視野（美國學術主流）審視西語學術期刊，美國反而是主導西語學術研究的國家，尤其是拉丁美洲文學。不過，本次外文學門熱門及前瞻學術研究議題規劃報告中，仍將西班牙本土的學術期刊列為第一優先，日後若有後續相關議題研究報告，則將擇選美國優良的西語學術期刊作為探討個案。考量的原因是，西班牙語是世界第三大語言，有其廣大的使用人口和國家，學術研究趨勢和前瞻議題的報告從西語國家出發，可以讓國內學術界多方瞭解不同語系和國度的學術方向和作法，也能呈現和美國西語學術界不同的特色，或者彼此相同的原因；再者，如前所述，歐洲各國的學術研究方法或生態彼此比較相近，歐洲國家（如德、法、西等國）的學術研究不一定跟隨英美文學的潮流和方法論，因此，此次西語學術期刊近五年的論文內容和議題我選取西班牙的《拉美筆記》（*Cuadernos*

² 這裡所謂歐洲學術期刊和研究方法彼此比較相近，應說研究議題和方法多數比較傾向傳統方式，和美國的學術訴求（包括論文格式、研究方法、理論應用……等）不盡相同，有些有很大的差異。

³ 參酌<http://www.thomsonscientific.com/cgi-bin/jnlst/jloptions.cgi?PC=H>。有點吊詭的現象是，歐洲國家泰半認為A&HCI是美國學術界為自己量身定作的產物，並不以A&HCI做為人文學門（語言、文學、文化研究）評定學術成就的標準。西班牙國家高等科學研究院則僅列出該院研究員在SCI和SSCI期刊發表的論文。

Hispanoamericanos) 為例做個案探討。⁴

二、西語文學學術期刊 ——以《拉美筆記》(*Cuadernos Hispanoamericanos*) 為例

西語學術期刊，屬於文學學門的分類，有一個明顯的特色是以西班牙文學和拉丁美洲文學作為區隔，繼而再從西班牙文學或拉丁美洲文學中以斷代為特色，做為該學術期刊著重的主題和方向。也有許多期刊以特定文類為主，例如戲劇或詩，內容含括學術論文、創作和翻譯。近來，跨文化、跨藝術、跨學科研究蔚為風尚，許多學術期刊，在研究方法論上雖未必積極創新，但是主題和方向轉為多元，不僅僅以單一範疇或文類作為期刊編輯的主軸。《拉美筆記》也有這樣的轉變，除了拉丁美洲文學，跨文化、跨文類議題的範圍更為廣泛，舉凡建築、繪畫、電影、音樂、流行文化……等，均試圖納入，與文學文本做比較研究。

1. 選擇《拉美筆記》的原因

誠然，此項調查研究在期刊擇選上必然有遺珠之憾，以西班牙文學為主的期刊無法在此文中呈現全貌，但以趨勢、範疇和主題面向而言，《拉美筆記》的編輯方向較廣，涵蓋西班牙文學。因此，選擇《拉美筆記》作為西語學術期刊個案，探討其近五年（2001-2005）學術論文的研究方向有以下幾項特點：

- （1）這本期刊遍及所有研究拉丁美洲文學的國家和學者，是一本具有悠久歷史和學術聲譽的期刊。一九四八年創刊迄今，已有五十八年歷史，是研究拉丁美洲文學／文化的必要參考期刊。面對整個拉丁美洲學術發展相對弱勢下，《拉美筆記》是一份由西班牙主導，帶動拉丁美洲相關學術、文化研究的領航期刊。

⁴ 學術期刊以「筆記」為名，以中文的理解似乎不像學術期刊，但就像法國的《電影筆記》(*Cahiers du Cinéma*) 一樣，藝術工作者或學者的許多重要的宣言，或闡述理念的論文都會刊登在這些期刊上。

《拉美筆記》五十八年的編輯出版史，恰確見證二十世紀最璀璨的拉丁美洲文學。

- (2) 《拉美筆記》原先由西班牙馬德里半官方機構「伊比利－美洲合作研究院」(Instituto de Cooperación Iberoamericana)出版，爾後改為「西班牙國際合作中心」(Agencia Española de Cooperación Internacional)，此中心和西班牙外交部國合處合作，致力促進西班牙與拉丁美洲，以及世界各國的文化交流。

《拉美筆記》是官方單位協助學術期刊發展一項成功的典範，也因此它有豐富的資源，研究觸角可以廣泛延伸各類題材，邀請不同國度學者、作家一起筆耕。⁵ 所刊登論文影響係數與被引用次數極高。在A&HCI中是top 15% 的期刊。

- (3) 《拉美筆記》期刊是月刊，將近一甲子以來定期出刊。期刊內容分為「專輯」，每期以一位作家或是特定主題為專題，是為期刊主要重點。編輯群策劃每期專輯主題和編輯外，也接受外稿。期刊除了專輯，尚分有其他幾類，例如「書評」，針對優良圖書、作品評論；「觀點」，以短論形式由不同作家撰寫特定主題的短評；「大街小巷」，則是文化大事紀，討論時下文化趨勢和活動；「翻譯」，則是引介外國文學，翻譯成西文刊登；「訪談錄」，和知名作家或文化人對話、訪談。學術專輯以外的單元較有彈性，並非每期固定。此外，《拉美筆記》每年至少一次，會以兩期合輯的方式製作重要作家或重要議題特刊。這本期刊不僅題材是綜合性質，連編輯內容都是綜合型。這是歐洲許多學術期刊的典型，兼具學術和半學術論文特質的刊物。⁶

⁵ 「西班牙國際合作中心」合作的重點區域包括拉丁美洲，伊斯蘭文化國家，亞洲國家（中國、日本、菲律賓），東歐、中歐等地，海外共設有 51 處科技合作辦事處、文化中心等機構，為這本期刊的經營找尋不同題材和具學術聲譽的執筆人。

⁶ 2001-2003 年教育部顧問室補助第二外語的「台灣巴別塔第二外語網站計劃暨世界文學季刊發行」整合型研究計畫一案，當中淡江大學法文系吳錫德副教授主編的《世界文學》季刊，是參酌法國學術期刊的編輯內容，設計「專題研究特區」、「書評書藝」、

- (4) 主編和編輯群：《拉美筆記》期刊長久以來聘請知名學者、作家擔任總編輯，廣邀西語各國學術界和文藝圈撰寫論文和文章，是一份結合學院學者和文藝作家智慧結晶的期刊。西班牙著名思想家、評論家，也是皇家語言學院院士拉因·恩德拉哥（Pedro Laín Entralgo, 1908-2001），知名詩人羅沙列斯（Luis Rosales, 1910-1992），歷史學家馬拉巴爾（José Antonio Maravall, 1911-1986），詩人和文學評論家格蘭德斯（Félix Grande, 1937-）等人皆相繼薪傳，擔任總編輯一職數年，目前由學者馬達莫羅（Blas Matamoró）擔任。
- (5) 近五年（2001-2005）的期數從 607 期（2001 年 1 月）到 666 期（2005 年 12 月），每月一期共 60 期。其中 613-14，625-26，637-38，649-50，651-52，653-54，661-62 是兩期合輯，篇幅加倍。合輯是《拉美筆記》長久以來固定的重點編輯，重要作家或議題常以此類專輯特刊做全面性的引介與研究。

三、內容主題分析

檢視 2001-2005 六十期的專輯論文，依主題和量約略可以區分為幾大類排序：⁷

「每季一書」和「國際文壇動向」單元。根據吳錫德的觀察，法國學報的讀者和作者很清楚，屬於特定少數團體；其餘的刊物方式很多：有近乎學報的期刊如 *Esprit*（《精神》），*Les Temps Modernes*（《當代》；沙特等人創編的），它們是面向知識界的，也有許多非常學術的論文及觀點；另一些如文學刊物 *Lire*（《閱讀》），*Magazine littéraire*（《文學雜誌》），它們更普及些，以報導及評論為主。當中會有專刊，內容涵蓋學術的論文及觀點。國內第二外語《世界文學》的「學術論文」專刊部分後來才採用「外審制度」，因此削弱了期刊的影響力和公信力。值得注意的是，歐洲不少學術期刊是類似《世界文學》的分類，以英美學術界或中文國度的評定，可能也容易將它視為半學術性質甚至是通俗雜誌。

⁷ 此張分類表不僅從專題名稱判斷，主要以專題各篇論文所探討的內容為主，作為本表格分類的依據。本表感謝研究助理輔大西研所周子傑協助彙整 2001-2005 年共 60 期之專輯內容。

主 題	期 刊 卷 號	量 (筆)
1.作家專題	607, 609, 613-14, 619, 622, 625-26, 628, 631, 633, 634, 635, 637-38, 639, 640, 649-50, 657, 660, 663, 665	23 筆
2.不同國家文化	610, 616, 629, 632, 644	5 筆
3.後現代	跨文化（文化翻譯／翻譯文化）：641, 646, 651-52	4 筆
	流行文化：612, 630, 636	3 筆
	創傷、認同、記憶：617, 623	2 筆
	城市：621	1 筆
4.殖民／後殖民	615, 653-54, 655	4 筆
5.文學作品共同主題	647, 658, 659, 664	4 筆
6.理論、思想	627, 643, 656	3 筆
7.電影	661-62, 666	3 筆
8.趨勢、前瞻議題 ⁸	620, 624	2 筆
9.藝術	608, 642	2 筆
10.區域文學	611, 648	2 筆
11.西語文化期刊	618	1 筆
12.建築	645 ⁹	1 筆
合計		60 筆

1.作家及其作品為編輯重點

由上表約略的區分可以發現，《拉美筆記》內容的重點主要以作家和作品為主，西班牙作家專題有 7 筆，拉丁美洲西語作家 6 筆，葡語的巴西和葡萄牙各 1 筆，歐洲其他國家作家 5 筆。總計 7+6+2+5=20。其中有兩期合輯為同一個作家專輯（613-14; 637-38; 649-50），或是兩期合輯兩位作家（625-26）；或是一期兩位作家（609）。每個作家專輯有 5-7

⁸ 此處將 620 期「現代第一個凝視」、624 期「二十一世紀的理性」歸列為趨勢、前瞻議題，乃指當前學術界積極探討的精神分析和佛洛伊德、拉康等人理論的研究熱潮；以及新世紀在思想、知識領域的省思。

⁹ 此期專輯 7 篇論文，4 篇屬於建築特色的討論，3 篇傾向後現代城市書寫、想像議題。

篇論文，但 631 期為紀念已故西班牙皇家語言學院院長阿爾巴專輯（Manuel Alvar, 1923-2001），論文數最多，共 9 篇。從專輯論文的內容審視，撰稿人著墨的重點（或者應說編輯方針）在於作品的評論解析，作家的寫作風格，以及創作歷程。這些作家專輯在《拉美筆記》歷來各期中，有的已經重複做過（例如卡本迪爾、塞努達等人）。《拉美筆記》希望透過作家專題的介紹解析，讓廣大的讀者可以認識瞭解文學創作最基本的元素——作家及其作品。這個特色，不僅是近五年的編輯內容，更是長久以來一直秉持不變的編輯方針。論文闡述方式，則和大部分的學術論文類同：或是擇取單一作品作全面的解讀，或是以單一主題解讀作家大部分重要的著作，或是該作家最擅長敘述、討論的議題。表中第 10 項的「區域文學」其實也可以歸列為「作家專題」，但因這兩個專題「現代加泰隆尼亞文學」（611）和「加勒比海」（648）的地理區塊十分特別，因此在「作家專題」之外，也有凸顯西班牙加泰隆尼亞自治區以加泰隆尼亞文創作的區域特色，彰顯「本土」的氛圍。¹⁰ 加勒比海的規劃則耐人尋味，屬於加勒比海區域的古巴恆常是獨立成題的區塊，而且題材源源不絕，但是中美洲的尼加拉瓜、¹¹ 哥斯大黎加、薩爾瓦多、宏都拉斯、巴拿馬等國文學相對式微，因此和波多黎各、多明尼加等國成為一個專題。¹²

¹⁰ 西班牙國土境內有四種語言：官方語言西班牙語（卡斯提亞語）、加泰隆尼亞語、加利西亞語和瓦倫西亞語（巴斯克區域的巴斯克語偶有特定姓氏、用詞使用巴斯克語，但已非通行語言）。東北加泰隆尼亞和西北加利西亞兩個自治區生活水平高，區域意識強烈，均積極發展推廣加泰隆尼亞語和加利西亞語，在自治區內該語言和文學作品均為教學教材，自治區政府並且將自治區區域研究規劃為施政重點方針。2000 年 5 月第 599 期的《拉美筆記》專題便是「現代加利西亞文學」。

¹¹ 尼加拉瓜除了現代主義詩人巨擘達里歐（Rubén Darío, 1967-1916）之外，其餘作家較少以個別專輯出刊。

¹² 這個區塊也是地理疆界上的中美洲，中美洲國家除了墨西哥以外（瓜地馬拉尚可），文學創作在國際文壇的能見度較弱，相關學術研究也相對稀少。通常皆以中美洲作家協會為名整體舉辦學術活動，因此《拉美筆記》也較少針對中美洲單一作家做專題。但是加勒比海區域的古巴，無論是文學或電影、音樂、歷史、政治……等介面，均為研究熱門議題。

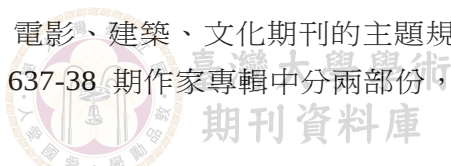
2. 西語拉丁美洲國家文化

拉丁美洲國家相繼脫離西班牙獨立，前後距今約莫 108-182 餘年，亦即，從第一個脫離西班牙獨立的智利、秘魯（1818-1824）到最後獨立的古巴、菲律賓（1898）止，西班牙對曾經殖民過的拉丁美洲國家和亞洲的菲律賓在各方面的協助和交流不遺餘力，往來頻繁熱絡。《拉美筆記》近五年以五個拉美國家為主題做文化專題，並以三個副題——詩、文化、電影的現代性——呈現這五國文化的發展。例如，哥倫比亞側重藝術現代性的建立，以及電影的發展；委內瑞拉則著墨文化發展的顛簸歷程，從一開始的不確定性到後來逐漸步上軌道的過程。期刊並凸顯委內瑞拉作家兼評論家烏斯拉·皮耶德里（Arturo Uslar Pietri, 1906-2001）的論述，將他對委內瑞拉的宏觀剖析，視為是開啟委內瑞拉文化現代化的里程碑。¹³ 阿根廷、烏拉圭、巴拉圭等國也是以現代性、視覺藝術、電影發展為討論重點。值得注意的是，除了西語拉丁美洲以外，葡語的葡萄牙和巴西也是《拉美筆記》固定的學術研究範疇。本文因採用 2001-2005 的專輯內容，恰巧均為西語拉美國家，但是葡語和西語，在歷史、地緣、語言等方面均息息相關，因此，廣義的西語學術研究尚包括葡語國度。例如 2000 年 7/8 月合輯（601-02 期）便是以「巴西文化面面觀」為特刊。

3. 多元文化議題

《拉美筆記》為了凸顯期刊題材的多元和跨文化，除了西班牙和拉丁美洲以外，也會製作非西語的歐洲作家專題，從表中可以看出多以哲學家、思想理論為主。另外，文學範疇以外，前文中我們提過，近幾年受到各種學術風潮影響，《拉美筆記》在主題方向上也轉趨多元，因此，我們可看到文學以外，也有藝術、電影、建築、文化期刊的主題規劃，但是比例和文學相較，仍是少數。637-38 期作家專輯中分兩部份，一部

¹³ 指 1948 年開始陸續出版的散文評論，尤其是該年出版的《委內瑞拉的文學與人民》（*Letras y hombres de Venezuela*）廣被文化界引述，這部著作也是啟動拉丁美洲文學將「魔幻現實」一詞在地化的根源。



份是有關羅西的評論，一部份是飲食藝術題材，和近來流行的「飲食文學」相仿。《拉美筆記》近五年的主題和英美文學研究題材比較接近的應該是主題分類中第 3 項（後現代），第 4 項（殖民／後殖民）共 14 筆，但整體而言，量並不多；論文的內容則以西班牙和拉丁美洲的殖民史、獨立史、內戰、革命等相關。學者從歷史觀點、社會創傷和集體記憶這些介面切入討論，可以看出期刊和研究者試圖和國際主流學術思潮接軌。

4.不同文學作品的共同單一主題

分析表中第 5 項，有四筆是以不同作品的共同單一主題為專輯，分別是第 647 期「1931-1939 西班牙社會小說」，第 658 期「拉丁美洲文學中的巴黎」、第 659 期「拉丁美洲文學中的女性情色」和第 664 期「西語文學中的自殺主題」。這個在英美、中文學術研究中常見、甚至被視為「傳統型」的研究題材，在《拉美筆記》的編輯中算是比較特別新穎的研究（若以編輯慣例，通常會以作家專題來呈現），因為這四期單一主題研究是以整個拉美國家為框架，而非以斷代、或是某個思潮為範疇，因此，觸及層面相當廣泛。另外，頗引人注意的專輯是第 647 期，含括西班牙內戰前較不為人知的社會小說，探討一些被文學史和大眾忽略的作家，意義非凡。因為西語學術研究的重點向來偏重「西班牙戰後社會小說」，鮮少提及戰前的小說文類；¹⁴ 這個專輯和第 659 期「拉丁美洲文學中的女性情色」有異曲同工之妙，此期女性情色也是側重較不為學術圈矚目的邊緣女性情色文學。第 664 期「西語文學中的自殺主題」則不是以作品為主，而是以作家為題，討論作家、作品、和自殺行徑的關係。這個專題有兩篇探討廣義自殺，勾勒兩個國家，一個是〈西班牙作家與死亡的誘惑〉，另一個是阿根廷，探討〈布宜諾斯艾利斯霧的氛圍與自殺〉。另外，並以廣為西語文藝界熟悉的特定作家——西班牙浪漫主

¹⁴ 西班牙內戰前詩人與詩文類相當活躍，即所謂「二七年代」（1927）詩人群，小說創作則是一九一四年以來受哲學家奧德嘉·嘉塞（José Ortega y Gasset）思潮影響的哲學思維小說，例如崔雪爾（Rosa Chacel）：「社會小說」類型在戰後才逐漸形成一股創作風潮。

義作家拉拉（Mariano José de Larra, 1809-1837）和當代加泰隆尼亞詩人費拉德（Gabriel Ferrater, 1922-1972）為主題。一個二十八歲自殺，一個五十歲自殺，學者從他們的生活經歷、創作去剖析文人自殺的生理、心理因素。

四、專題撰稿人和寫作方法論

1. 西語各國學者、作家總動員

由於《拉美筆記》在海外有 51 處科技合作辦事處、文化中心等機構（參酌註解 5），因此撰稿人的來源相當豐富且十分專業。每一期專題通常針對專題國家聘請該國專家、學者、或知名作家撰稿，撰稿人重複性不高，總編輯馬達莫羅時而會親自執筆，算是曝光率較高的作者。作家專題中會延請歐、美各國學院裡鑽研該作家或該領域的知名學者執筆。由於撰稿人都是頗具學術聲譽，也因此提高這本期刊的價值。因此，「前言」中提及《拉美筆記》也接受外稿，實際上，非受邀的外稿要經審查繼而刊登的機率並不高，這也是西班牙許多學術期刊的共同現象，亦即，編輯內部邀請專輯主編、以及個別邀稿的情形較多，期刊有其審查制度，但執筆者的學術成就或文學聲譽或許已超越審查的機制。¹⁵

2. 學術？非學術？

「學術」的定義是一個值得探討的問題。《拉美筆記》有其編輯特色和風格，但是刊登的論文或文章並不像一般學術期刊有硬性規定的體

¹⁵ 美國學院一些學術期刊針對投稿設有若干條件，例如，美國西語暨葡語教師學會（AATSP）主編的學術期刊《西班牙語文》（*Hispania*），限定投稿者必須為會員，每年繳交會費或一次繳交總額成為永久會員。逐年繳交者論文若被接受刊登，會費必須繳交至論文刊登為止。賓州大學（匹茲堡）的《拉丁美洲文學評論》（*Latin American Literary Review*）則會委婉要求投稿者訂閱該期刊。賓州大學的《西語評論》（*Hispanic Review*）（Univ. Pennsylvania Press）編輯委員會單以論文題目和摘要便可以決定是否要接受外稿。這些以西語文學／文化研究為主的美國期刊的設限和論文來源，可讓我們深思一下人文學門Citation Index的意義。

例和格式。有些專輯會有一般學術論文的格式（註解、引用書目等），但是有些論文，作者並不一定會附上引用書目或相關註解說明；或者有些專題，編輯會遵照個別作者書寫的格式刊登。不乏一些被其他學術論文高度引用的論文是沒有所謂學術論文的格式的。一樣被列為A&HCI名單的西班牙歷史悠久的知名思想、文化期刊《西方評論》（*Revista de Occidente*），¹⁶ 或是《島嶼》月刊（*Ínsula*）也是類似的情形。整體而言，也許只能這麼解釋，西語所謂的學術期刊重內容不重格式體例，許多學院或學術機構的學術期刊和《拉美筆記》的模式是類同的，即使如此，仍然無損《拉美筆記》（或這些學術單位期刊）的影響和份量。皇家語言學院的《皇家語言學院學報》（*Boletín de la Real Academia Española*）和西班牙國家高等科學研究院（CSIC）¹⁷ 出版的學術期刊在格式體例上則比較固定，有其學術論文格式，也都是A&HCI名單上top15%的學術期刊，但是這些期刊大多偏向西班牙文學，撰稿人也比較固定。¹⁸ 以拉丁美洲文學而言，《拉美筆記》的普及度和影響力堪稱首屈一指。另一方面，若以美式的學術制度審視，西班牙少數走美式風格和學制的知名學府——那瓦拉大學（Universidad de Navarra）的學術期刊《西語語言與文化評論》（*Rilce*），它有MLA的書寫體例規定，但是未被列入A&HCI名單上。¹⁹ 事實上，西班牙學院、文化界也在思索學術研究和普羅大眾的

¹⁶ 《西方評論》由西班牙哲學大師奧德嘉·嘉塞（José Ortega y Gasset）於一九二三年創刊，一九三六年內戰爆發後停刊，這段期間，《西方評論》除積極引介遼譯各國哲學大師思想與美學論述以外，也開闢文學創作專區，讓此時期以哲學思維為題材的小說家得有發表的園地。《西方評論》一九六三年復刊迄今又經歷四十年的考驗，分別開啓二十世紀西班牙戰前戰後兩個重要時期的思想發展。

¹⁷ 就名稱而言，類似我們的國科會，就性質和內涵而言，是類似中研院。任職這個單位的人士都是各學門的研究人員。

¹⁸ 皇家語言學院是西班牙最高的學術研究機構，該學報是「院士」級的期刊。西班牙國家高等科學研究院的《西印度評論》（*Revista de Indias*）是一份和拉丁美洲區域研究相關的期刊，內容著重西班牙殖民史研究，歷史介面多於文學評論。

¹⁹ 西語這類期刊（或者包括歐洲國家如法、德類似期刊），讓中文國度的研究者時而陷入迷惘和困境，一方面要走美式嚴謹的格式規範，一方面要找尋以西語為主的期刊發表，過多的引經據典和引用書目未必會被接受，經常會被拒絕或要求刪除、縮減。但是英美學院內的西語學術期刊，除了一些有特別明訂以西語刊登，泰半英、西語、葡語皆可，英語時而又多過西語。一如國內，外文學門的學者用中文發表論文的場合和

互動關係，如何才能保有學術研究的嚴謹、堅守期刊的定位，且兼具文化傳播功能，以期發揮最大的貢獻和影響力？《拉美筆記》第618期「西語文化期刊」專輯6篇論文從幾個介面思考學術／半學術期刊（文學、文化、思想類型）的角色，論者咸認未來這些文化期刊要再現它的歷史貢獻和社會功能將是更艱鉅的挑戰。²⁰

3. 議題研究方法論——跨學科／跨文化解讀文學

如果以西語國度為主要考量，西班牙無疑是西語學術研究的領航國家，但是西班牙文學領域的經典是「黃金世紀文學」（十六、十七世紀），因此研究此時期的學術期刊相當多，國家高等科學研究院的主流學門也是黃金世紀文學。因此，在西班牙國內，西班牙文學的重要性絕對高於拉丁美洲文學。拉丁美洲國家因為政治經濟力的相對薄弱，即使二十世紀文學大放異采，學術研究的財力相對薄弱，遑論發展有份量和影響力的學術期刊。²¹《拉美筆記》反而成為西語國度學院內外研究拉美文學的「寶典」。綜觀《拉美筆記》這麼多年的編輯發展，基本上，主題的設定逐漸以「跨學科搭配性質」進行，申論的方式一般而言仍依循傳統方式，但是會找尋不同的理論，更新主題。例如，「波赫士研究」汗牛充棟，時間空間的探討論文多如牛毛，但是有些學者會以搭配其他學科延展新的議題，例如波赫士與數學，波赫士與哲學，從哲學、數學概念

機會多過以外文書寫發表。一篇西語論文如果嘗試投稿國際期刊（尤其A&HCI），那就得在格式、內容、語言和國家間費思量。除了一些已經脫離「升等」框架的學者，可以不必顧慮書寫語言，否則以英語發表對第二外語教學者而言「實際效益」低，但在書寫、資料收集上則需投注更多的心力。

²⁰ 《島嶼》、《西方評論》、《關鍵》（*Claves*）以及其他文学期刊、電子期刊……等均為本專輯探討範疇。2003年10月的誠品《好讀》月刊「特別企畫」，報導分析不同語言國度的重要期刊與影響力，和《拉美筆記》第618期的主旨十分相近。

²¹ 阿根廷、古巴、墨西哥、智利等國都有一些不錯的優良期刊，但是僅一、兩筆在A&HCI名單中，對於西語研究者而言，與拉丁美洲國家的學術機構交流、對話、發表論文的意義不亞於在美國、西班牙發表，也許受限於學術的標準和規定，讓許多學者僅止於積極參與該區域舉辦的學術研討會，尋求該區域的學術期刊發表論文較不積極。

解讀波赫士作品的空間與時間觀。²² 表列中第 6 項「思想、理論」中，第 656 期的「文學理論面面觀」專輯的幾篇論文則有一些新面向的討論，例如〈詩的破壞〉討論「詩」與「詩的理論」逐漸脫節的創作；〈智慧財產權、藝術創作與文學理論〉探討何者才是「智慧財產」的根源；〈傳記與書寫的慾望〉探討傳記是為「傳」而記，還是為「寫」而「傳」；〈論（散）文論〉從文學理論探討「散文」文類的「論文」性質，以及學術論文是否應具備散文的況味，饒富趣味。當然這些論點並非全部新創，但是就文學理論重探方面，提供一些因應時代潮流的新思維。

4.橫向影響／比較文學

西語文學可以做一種有別於其他語言的影響／比較文學。西班牙和拉丁美洲有其殖民／被殖民關係，從殖民時期到獨立後彼此都使用共同的語言文字，而且作家彼此交流互動頻繁，出版業也是西班牙拉丁美洲一貫作業，讓文化書市訊息在兩大陸流通。以往的比較／影響研究偏向垂直性質，亦即，同一個國度內的作家或風格傳承和影響。《拉美筆記》這五年的專題中（表中第 1, 3, 4, 5, 8 等項）都是同一個主題同時討論西班牙和拉丁美洲的關係，作家專題也將兩大陸的作家風格和作品擺在同一個理論或思潮下相互對照比較（如 605 期，625-26 期）。殖民時期的研究（615 期，653-54 期，655 期）則擴及政治、社會、外交層面，從西班牙和拉丁美洲各國的利益衝突／拉鋸中切入解讀，同時探討媒體、文人在政治立場與執筆創作間的拿捏準繩。這些橫向影響的研究雖然申論仍不脫史料敘述的傳統方法，但形成主題的方向不同，以跨國的文化研究比較，可以讓文學研究者的視野更廣闊。另外，便是開發主流議題的邊緣作家與作品（如前所述 647, 659 期的內容）。



臺灣大學學術
期刊資料庫

²² 丹麥阿爾路斯大學（University of Aarhus）「波赫士研究中心」出版的期刊《波赫士變奏》（*Variaciones Borges*）常見到從各種不同學科討論波赫士作品的論文，尤其是哲學、符號學方面的析論。此「波赫士研究中心」已遷移至美國愛荷華大學（Borges Center, the University of Iowa, Iowa City, IA）。

5.當代／現代文學、文化研究

《拉美筆記》並未設定其期刊性質為特定斷代或特定文類研究，例如中世紀、文藝復興、或塞萬提斯，吉訶德研究、戲劇研究等範疇，但是明顯可以歸納出期刊以當代／現代文學為主，尤其第1類主題「作家專輯」均以當代／現代作家為主。究其原因，如本文前面述及，二十世紀是拉丁美洲文學煥發輝煌的時代，也是脫離西班牙殖民後發展出來屬於這塊土地的「拉丁美洲文學」。²³ 因此《拉美筆記》自然以當／現代為重點，尤其一九六〇年代以後的作家與創作。又如，本文註解18提及，西班牙國家高等科學研究院的《西印度評論》（*Revista de Indias*）²⁴是一份和拉丁美洲區域研究相關的期刊，內容著重西班牙殖民史研究，歷史介面多於文學評論。《拉美筆記》自然會和《西印度評論》適度區隔。另一方面，一九六〇年代開始，也是拉丁美洲繼達里歐的「現代主義」思潮後再次對西班牙有反向影響的重要時期（殖民時期拉丁美洲多半是單向接收西班牙文化輸入移植），在學術研究上拉丁美洲↔西班牙交流互動上有了不同的角度和切入點（例如後殖民、後現代現象）。

五、新研究團隊和趨勢

如果刻意以性別區分，《拉美筆記》著重的男作家遠多於女作家。五年內專輯僅有第622期（「席維娜·歐坎坡專輯」），第659期（「拉

²³ 拉丁美洲受西班牙統治三、四百年的殖民期中，文化方面的發展相對弱勢，文學創作上，殖民日誌、旅遊日記、書信、或雜文外，長久以來各文類創作書寫泰半被視為「西班牙文學」的延續，不少創作為模仿西班牙作家的書寫風格或主題；創作之外，一般閱讀則是外國文學西譯的市場壟斷現象。誠然，這樣的論斷概括四百年「後哥倫布時期」拉丁美洲文學的發展有失偏頗，但是從世界文壇的角度綜觀審視拉丁美洲，直至十九世紀末「現代主義」思潮興起，「拉丁美洲文學」的圖騰於焉展現，拉丁美洲有了「現代主義」文學的現象與運動，才逐漸從「西班牙文學」抽離，逐漸被正名（證明）為「拉丁美洲文學」，一九六〇年代的「魔幻現實」風潮，則奠定了拉丁美洲文學在國際文壇的定位。參酌拙文（張淑英 2005: 117）。

²⁴ 參閱書目所列CSIC網頁。

丁美洲文學中的女性情色」)以女性為主題。「女性主義」研究風起雲湧迄今，在西語國家顯然不若其他歐美國家熱絡。²⁵ 不過，西班牙國家高等科學研究院一項新成立的團隊，有可能引導未來研究的新趨勢，至少是西語學術研究一項新穎的突破。西班牙國家高等科學研究院於2001-2002年間提出一項「女性與科學」籌備委員會建議，於2003年正式通過，2004年委員會成立並選出委員。「女性與科學」委員會分為人文與社會，生醫，自然，農業、物理、化學、材料、食品科技等八個學門，學門召集人均為女性研究員。人文學門方面將致力提升女性研究員數量與女性研究議題，未來將設立女性研究期刊，並在現有期刊《建樹》(Arbor)²⁶ 增加文學、語言與女性相關的議題。西班牙國家高科院是學術研究的領航單位，這個新團隊的成立和議題的建立，或許有助未來相關學術期刊在女性議題上更加著力。

六、結 論

整體而言，《拉美筆記》的走向除了堅持傳統文學文本研究型態以外(第1項)，有的研究主題已試圖從大框架轉為特定單一主題研究。有些也嘗試順應學術研究潮流，以現代趨勢、理論解讀過去世紀的經典作品，例如，以「女性主義」回溯十七世紀墨西哥女作家的作品(如659期)。外國文化、思想在地化的研究也逐漸形成風氣，即文化翻譯、語言轉換和地緣關係的研究漸漸形成議題，例如「西班牙語的維根斯坦」(663期)，或是歐洲哲學對西語文化的影響(第一項5筆歐洲作家專題)。另一方面，美國西語學術界耕耘拉美文學的研究人才眾多，《拉

²⁵ 波多黎各女作家費蕾(Rosario Ferré)是少數拉丁美洲作家兼具學術和創作的健筆，也是拉美女性主義的代表作家。她擁有波多黎各大學西班牙／拉丁美洲文學碩士和美國馬里蘭大學博士學位，一九七〇年代開始創作。她在論述作品《囹圄愛羅斯》(Sitio a Eros)和《母狗對話錄》(El coloquio de las perras)中提出拉美文壇以男性評論為主，泰半的權威論述均無視女性作家的存在，她認為長期以來男性觀點主宰拉丁美洲的學術與文學批評是對拉美文學最大的戕害。這似乎點出學術研究仍有重男輕女的情形。

²⁶ 參閱書目所列CSIC網頁。

美筆記》也逐漸納入美式學術研究議題和理論引述，例如，後現代、後殖民理論。文學研究的主軸以外，漸漸加入其他文類的研究，如藝術、建築、電影、媒體……等。作家個人生平和行徑也形成一個研究題材，例如該作者為何會有同志傾向，為何會自殺？這個比較從傳記面、生活細節或精神分析解讀個人身心症狀的「作家研究」（而非作品角色研究）也是新近一個引起討論的議題。此外，復古題材新解則是受全球化潮流的影響，第6、8筆的思想、理論和前瞻議題都是這個類型。未來，除了秉持原有的格局，會擴大加強與各國學術研究的交流，例如，中國、日本的西語文學研究與翻譯都是《拉美筆記》和其他學術期刊積極開發投注心力的範疇。對中文國度的西語學者而言，可能是一個新的研究天地。

引用書目

- AATSP. (The American Association of Teachers of Spanish and Portuguese).
 <<http://www.aatsp.org/scriptcontent/index.cfm>>.
- A&HCI.
 <<http://www.thomsonscientific.com/cgi-bin/jrnlst/jloptions.cgi?PC=H>>.
 <<http://scientific.thomson.com/products/ahci/>>.
- CSIC (Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 西班牙國家高等科學研究院). <<http://www.csic.es/wi/index.jsp>>.
- Cuadernos Hispanoamericanos*. 2001-2005, No. 607-66. Madrid: Agencia Española de Cooperación Internacional.
- Ferré, Rosario. 1990. *El coloquio de las perras*. Río Piedras: Cultural.
- . 1986. *Sitio a Eros*. México: J. Mortíz.
- Hispania*. A journal devoted to the teaching of Spanish and Portuguese, Texas Tech University. <<http://www.hispaniajournal.org/>>.
- Hispanic Review*. Department of Romance Languages, University of Pennsylvania, Philadelphia. <<http://www.upenn.edu/pennpress/>>.

Ínsula. Revista de Letras y Ciencias Humanas, Pozuelo de Alarcón, Madrid.
<<http://www.insula.es/index.jsp>>.

Latin American Literary Review. Pittsburgh: Dept. of Modern Languages,
Carnegie- Mellon University. <http://www.lalrp.org/a_journal.html>.

RAE (Real Academia Española, 西班牙皇家學院). <<http://www.rae.es/>>.

Revista de Occidente. Madrid: Fundación José Ortega y Gasset. <<http://www.ortegaygasset.edu/revistadeoccidente/revista.html>>.

Simón Palmer, María del Carmen. 2005. “La literatura española en el último quinquenio. Estado de la cuestión.” Conferencia inaugural del Congreso de la Universidad de Córdoba.

Variaciones Borges. Borges Center, Iowa City: University of Iowa.
<<http://www.uiowa.edu/borges>>.

張淑英。2005。〈「扭斷天鵝的脖子」：異國情調和本土化——拉丁美洲現代主義到後現代主義的轉折〉。國科會 86-90 年度外文學門專題計畫研究成果論文集，中興大學外文系主編。115-43。

——。〈西班牙經典刊物灌溉藝文田園〉。誠品《好讀》月刊（2003 年 10 月）：60。



臺灣大學學術
期刊資料庫

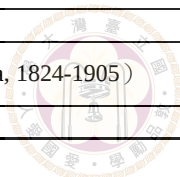
附 件

2001-2005 年《拉美筆記》專輯內容

年	期	專題／（合輯專題）	備 註
2001	607	布萊克專輯（William Blake, 1757-1827）	英國詩人、畫家、雕塑家
	608	西班牙觀念藝術	
	609	白內特（Juan Benet, 1927-1993）／畢歐伊·卡薩雷斯（Adolfo Bioy Casares, 1914-1999）專輯	白內特為西班牙小說家；畢歐伊·卡薩雷斯為阿根廷小說家
	610	哥倫比亞文化面面觀	
	611	現代加泰隆尼亞文學	
	612	電視文化	
	613-14	阿拉斯專輯（Leopoldo Alas <i>Clarín</i> , 1852-1901，西班牙詩人小說家，筆名克拉林）	阿拉斯逝世一百週年紀念專輯
	615	古巴：獨立與修正	
	616	委內瑞拉文化面面觀	
	617	兒童、青少年的記憶	
	618	西語文化期刊專輯	
2002	619	穆蒂斯專輯（Álvaro Mutis）	哥倫比亞小說家
	620	現代第一個凝視	探討觀看身體與心靈的問題
	621	拉丁美洲新巴洛克城市	
	622	席維娜·歐坎坡專輯（Silvina Ocampo, 1903-1993）	阿根廷女詩人、小說家，和波赫士合作主編學術期刊《南方》
	623	回憶錄與內戰	
	624	二十一世紀的理性	
	625-26	塞努達專輯（Luis Cernuda, 1902-1963）／艾南德茲（Felisberto Hernández, 1902-1964）	塞努達為西班牙詩人；艾南德茲為烏拉圭小說家；兩人為同時期作家。2002 年西班牙／拉丁美洲盛大舉辦塞努達和艾南德茲百年冥誕紀念活動。
	627	拉丁美洲的哲學	
	628	馬爾賽專輯（Juan Marsé）	西班牙小說家
	629	巴拉圭文化面面觀	
	630	廣播文化	

(續上表)

2003	631	阿爾巴專輯 (Manuel Alvar, 1923-2001)	西班牙哲學家、皇家語言學院院士、院長
	632	烏拉圭文化面面觀	
	633	阿馬多專輯 (Jorge Amado, 1912-2001)	巴西小說家
	634	普易專輯 (Manuel Puig, 1932-1990)	阿根廷小說家
	635	波柏專輯 (Karl Popper, 1902-1994)	奧地利猶太裔哲學家、社會學家及理論思想家
	636	馬德里流動文化	
	637-38	羅西專輯 (Alejandro Rossi, 1932-) / 藝術與飲食	義大利哲學家
	639	十九世紀阿根廷作家	
	640	卡內堤專輯 (Eliás Canetti, 1905-1994)	保加利亞籍德語作家
	641	古巴的文學與音樂	
	642	拉丁美洲現代藝術	
2004	643	文學與思想	
	644	阿根廷文化面面觀	
	645	拉丁美洲建築	
	646	拉丁美洲文學與宗教	
	647	1931-1939 西班牙社會小說	
	648	加勒比海	
	649-50	卡本迪爾專輯 (Alejo Carpentier, 1904-1980, 古巴小說家)	卡本迪爾百年冥誕紀念專輯
	651-52	拉丁美洲文學翻譯 / 阿根廷：西班牙移民與文化	
	653-54	西班牙承認美洲獨立 / 葡萄牙語語言及文化	
2005	655	拉丁美洲殖民文學	
	656	文學理論面面觀	
	657	伊巴涅茲·塞爾大專輯 (José Ibáñez Cerdá)	馬德里拉美圖書館館長 (任期 1949-1983)
	658	拉丁美洲文學中的巴黎	
	659	拉丁美洲文學中的女性情色	
	660	葡萄牙作家專輯	
	661-62	現代阿根廷電影 / 阿根廷文學經典	
	663	西班牙語的維根斯坦 (Ludwig Wittgenstein, 1889-1951)	維根斯坦是奧地利哲學家
	664	西語文學中的自殺主題	
	665	巴雷拉專輯 (Juan Valera, 1824-1905)	西班牙小說家、外交家、思想家
	666	西班牙與美洲電影	



臺灣大學圖書館
期刊資料庫



臺灣大學學術
期刊資料庫